

Tato diplomová práce „Paměti Glikl z Hameln“ se věnuje životu a dílu Glikl bas Juda Lejb, aškenázské Židovky žijící v letech 1645(?)–1724.

První část práce zahrnuje životopis Glikl a charakteristiku dochovaného textu jejích Pamětí. Glikl se narodila v Hamburku a zde prožila značnou část svého života. Ve věku přibližně 13 let byla provdána za Chajima, se kterým prožila dlouhé a šťastné manželství. Porodila 14 dětí, z nichž 12 se dožilo dospělosti. Glikl byla také velmi schopnou obchodnicí s drahokamy i dalším zbožím se široce rozvětvenou sítí obchodních kontaktů a její rodina patřila k aškenázské elitě Hamburku. Po manželově smrti roku 1689 převzala rodinné obchodování a od roku 1691 začala psát své Paměti ). Roku 1700 se podruhé provdala, opustila Hamburk a odešla za manželem Hiršem Levym do francouzských Met. O dva roky později Hirš Levy zbankrotoval a manželé přišli o všechno. V roce 1710 Glikl podruhé ovdověla. Zemřela v Metách ve věku asi 78 let.

Paměti Glikl byly napsány v několika etapách v letech 1691–1719 a byly určeny jen pro členy rodiny, ne pro veřejnost. Originál rukopisu Pamětí se bohužel do současnosti nedochoval, dochoval se však jejich opis, který pořídil Moše Hamel, nejmladší syn Glikl. Je známo, že existovala ještě jedna verze opisu Pamětí, tato je však již také ztracena. Paměti byly poprvé vydány roku 1896 Davidem Kaufmannem ve Frankfurtu nad Mohanem. V nezkrácené podobě byly Paměti přeloženy do němčiny (1910) a hebrejštiny (2006), do jiných jazyků byly zatím přeloženy pouze v různé míře zkrácené verze.

Paměti jsou rozděleny do sedmi kapitol, které Glikl nazvala „knihy“. Obsahují kromě autobiografických partií i poučné příběhy a kratochvilná vyprávění, které Glikl zřejmě odněkud opsala, a etická nabádání ke zbožnému životu, kterým je věnována první kapitola. Jazykem Pamětí je jidiš, přesněji západní jidiš (znám též jako judendeutsch), jazyk používaný aškenázy ve střední Evropě až do osvícenství. Jazyk Glikl obsahuje neobvyklé množství hebrejských elementů (asi 20%), jak jednotlivá hebrejská slova, tak celé věty a též citáty v hebrejštině (z bible, Talmudu, midrašů, apod.) což v odborných kruzích vzbuzuje polemiky, zda a do jaké míry Glikl ovládala hebrejštinu.

Druhou a rozsáhlejší část práce tvoří překlad části Pamětí Glikl z jidiš do češtiny.